


Marmoutier, AN 20 Messidor XX [1804.07.11]  
act in German

Abwanzmaire

Mairie von Marmoutier, Gemeinde Tuzint von Zabern  
vom Zwanzigsten Messidor, Impörialer Jahr des In. Republicque  
Geburts = Akt von Maria Victoria, Mälden, geboren am Zwanzigsten Messidor  
des Jahres des Morgens, sieben Uhr, im Haus des Franz Mälden, Glaszer, und  
Gardien, Wülfmann, bürgerliche Eheleute fünfzigjährigen. Das Geschlecht  
des Kindes ist für männlich anerkannt auf die Anmeldung der  
mutter = gemacht worden. Marmoutier in diesem Akt unterschrieben

act of 20  
Messidor XII  
continued

malheur Weare Louis, pensionnaire d'Etat, surnom Albert  
und Joseph sig, vorkantlicher Lehrer, surnom Albert Gensungig Namen Josef  
und Bürger von hier, malheur als Gensungig mit mir und der Frau v. Weare  
unterschieden haben. In Marmoutier in der mairie den 21 Messidor XII.

Joseph v. Weare 

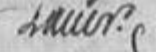

Joseph v. Weare, maire und vorkantlicher Erbauer der Civil-  
Mairie sinesiger Gemeinde

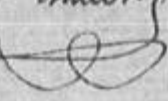
Abweymaire

François Joseph  
Lauen.

act of 26  
Messidor XII  
[1804.07.15]  
in French.  
Essentially the  
same text.

Mairie de Marmoutier. Arrondissement Communal de Savene.  
Des vingt six Messidor au deux de la Republique française.

Acte de Naissance de François Joseph Lauen, né le vingt six Messidor à deux heures  
de Soleris. fils de Sébastien Lauen, huissier, et de Sabul Charou, marien. Le sexe  
de l'enfant a été reconnu être male. Premier témoin François Joseph  
Daugrat, Officier de santé, de notre Commune, âgé de vingt-sept ans. Second  
témoin, Joseph sig, justiticien, de notre Commune, âgé de vingt-neuf ans.  
sur la Requisition à nous faite par le pere de l'enfant. et ont  
signé. A Marmoutier le 26 Messidor au XII.  

J. J. Daugrat 

Constatae suivant la loi, par moi Joseph Aberer, maire de la Commune de Marmoutier  
faisant les fonctions d'officier public de l'Etat civil, soussigné. 